

Zofia Romanowiczowa

Bibliografia podmiotowa

Poezja (wybór):

Z. Górską-Romanowiczową, *Wiersze*, w: *Ravensbrück. Wiersze obozowe*, opr. W. Kiedrzyńska, I. Pannenkowa, E. Sulińska, ZBOWiD, Warszawa 1961, s. 29-63.

Proza (wydania książkowe):

Baśka i Barbara, Libella, Paryż 1956 (wyd. krajowe PIW, Warszawa 1958.)

Przejście przez Morze Czerwone, Libella, Paryż 1960 (wyd. krajowe PIW, Warszawa 1961; PIW, Warszawa 2023, posł. A. Jamrozek-Sowa). Przekł.: franc. *Le passage de la Mer Rouge*, przeł. J. Lisowski (Paris 1961), ang. *The Passage through the Red Sea*, przeł. V. Peterson (New York 1962), niem. *Der Zug durchs Rote Meer* przeł. J. Hahn (Frankfurt am Main 1962, 1964, 1982), hebr. *Ha-Ma'avar be-Yam Sup* przeł. Adah Pagis (Hoca'a 'Am 'Oved, Tel Aviv, 1995).

Słońce dziesięciu linii, Libella, Paryż 1963.

Szklana kula, Libella, Paryż 1964 (wyd. krajowe PIW, Warszawa 2021, posł. A. Jamrozek-Sowa).

Próby i zamiary, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1965. Przekł.: opow.: *Tomuś*, niem. przeł. W. Bechler, *Begegnung mit Polen* (Düsseldorf 1966 nr 9); *Parawan* ang. *Screen* przeł. J. Solecki, „Antioch Review” (Ohio) 1960, nr jesienny; *Dwa skrzydła nocy*, ang. *The Wings of the Night*, przeł. J. Solecki, „Prism” (Vancouver 1962 nr 3).

Łagodne oko błękitu, Libella, Paryż 1968 (wyd. krajowe Pax, Warszawa 1987). Przekł.: franc. *Le chandail bleu*, przeł. J. Lisowski (Paris 1971), rum. *Tricoul albatru*, przeł. A. Baciuc (București 1973).

Groby Napoleona, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1972.

Sono felice, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1977 (wyd. krajowe Siedmioróg, Wrocław 1995).

Skrytki, Instytut Literacki, Paryż 1980.

Na wyspie, Instytut Literacki, Paryż 1984.

Ruchome schody, PIW, Warszawa 1995.

Trybulacje proboszcza P., Archiwum Emigracji, Toruń 2002.

Tłumaczenia:

Apokryfy Nowego Testamentu, wybór i opr. H. Daniel-Rops, F. Amiot, wstęp K. Borwicz, Veritas, Londyn 1955.

Św. Teresa od Dzieciątka Jezus, *Dzieje duszy. Rady i wspomnienia, modlitwy, listy*, Veritas, Londyn 1957.

Brewiarz miłości. Antologia liryki staroprowansalskiej, przetł. i oprac. Z. Romanowiczowa, Biblioteka Narodowa, Wrocław-Warszawa-Kraków 1963.

Trubadurzy prowansalscy: liryki najpiękniejsze, Algo, Toruń 2000.

Bibliografia przedmiotowa

Archiwa, słowniki:

Hasło: *Zofia Romanowiczowa* Archiwum Emigracji. Kolekcja Zofii Romanowiczowej. Biblioteka Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu. AE/ZR (50 zespołów).

Bereś S., Hasło: *Romanowiczowa Zofia*, w: *Literatura polska XX wieku. Przewodnik encyklopedyczny*, tom II, PWN, Warszawa 2000, s. 107.

Bibliografia publikacji poświęconych Libelli, Galerie Lambert oraz Zofii Romanowiczowej (bez

prac na temat pisarstwa Zofii Romanowiczowej), opr. A. Olszewska, uzupełn. A. Supruniuk, w: *Archiwum Emigracji: Źródła i materiały do dziejów emigracji polskiej po 1939 roku*, pod red. S. Kossowskiej i M. A. Supruniuka, t. 3. *Libella, Galerie Lambert: szkice i wspomnienia*, red. i opr. M. A. Supruniuk, Uniwersytet Mikołaja Kopernika, Toruń 1998, s. 227-233.

Czermińska M., Hasło: *Zofia Romanowiczowa*, w: Borkowska G., Czermińska M., Phillips U., *Pisarki polskie od średniowiecza do współczesności. Przewodnik, słowo/obraz terytoria*, Gdańsk 2000, s. 146-147.

Hasło: *Zofia Romanowiczowa*, w: *Mały słownik pisarzy polskich na obczyźnie 1919-1980*, red. W. Klimaszewski, E.R. Nowakowska, W. Wyskiel, Wydawnictwo Interpress, Warszawa 1992, s. 288-289.

Hasło: *Zofia Romanowiczowa*, w: Kuncewicz P., *Leksykon polskich pisarzy współczesnych*, t. II, „Graf-Punkt”, Warszawa 1995, s. 380-383.

Urbas H., Hasło: *Romanowiczowa Zofia z Górskich*, w: *Literatura polska. Przewodnik encyklopedyczny*, red. Cz. Hernas, t. 2, Wydawnictwo naukowe PWN 1985, s. 294-295.

Hasło: *Zofia Romanowiczowa*, w: *Współcześni polscy pisarze i badacze literatury. Słownik biobibliograficzny*, red. J. Czachowska i A. Szałgan, t. 7, 2001, s. 67-68.

Zieliński J., Hasło: *Romanowiczowa (Górska) Zofia*, w: tegoż: *Leksykon polskiej literatury emigracyjnej*, Wydawnictwo FIS, Wydawnictwo UNIPRESS, Lublin 1989, s. 110-111.

Monografie, artykuły, recenzje:

Bereza H., *Zofia Romanowiczowa*, „Tygodnik Kulturalny” 1964, nr 28, s. 5.

Bicharski M., Paszek J., *Nowotwory w „Skrytkach”*, „Prace Językoznawcze UŚL”, 1991, t. 19, s. 15-22.

Bielatowicz J., *Zosia i Zofia*, „Wiadomości” (Londyn) 1964, nr 11, s. 1.

Brzostowicz M., *Rodzina w ujęciu socjologicznym: „Dom starej lady” oraz „Baśka i Barbara”*, w: tejże: *Wizerunek rodziny w polskiej prozie współczesnej*, „Poznańskie Studia Polonistyczne”, Poznań 1998, s. 44-49.

Bujnowski J., *Niektóre uwagi o piśmiennictwie Zofii Romanowiczowej*, „Pamiętnik Literacki” (Londyn) 1989, t. 14, s. 142-151.

Burzacka I., *Cudza tożsamość w powieści Zofii Romanowiczowej „Na Wyspie”*, w: *Przez dwa stulecia. In memoriam Artur Hutnikiewicz*, red. H. Ratuszna, J. Kryszak, Wydawnictwo Naukowe UMK, 2006, s. 319-326.

Carls A.C., *Staging, Philosophizing, Witnessing. The Aesthetics of Brokenness in Zofia Romanowicz Work*, « The Polish Review » 2002, t. 47, nr 1, s. 3-10.

Carls A.M., *The Renaissance of Zofia Romanowicz (1922-2010)*, *World Literature Today* 2016, September 13.

Chmielewska K., *Twórczość poetycka Zofii Górskiej-Romanowiczowej*, „Studia Filologiczne Akademii Świętokrzyskiej” 2002 z. 15, s. 171-200.

Cybulska M.E., „Tren” dla Adama i Ewy, „Wiadomości” (Londyn) 1981 nr 2, s. 10-11.

Czarnecka B., „Parawan” Zofii Romanowiczowej – kobiecość narracji o doświadczeniu obozowym, w: *Powrześnie emigracja niepodległościowa na mapie kultury nie tylko polskiej*, tom II, pod red. V. Wejs-Milewskiej i E. Rogowskiej, IPN, Białystok, 2016, s. 523-533.

Danilewicz-Zielińska M., *Ile skrytek?* „Kultura” (Paryż) 1981 nr 4, s. 134-136.

Detka J., *Zofia Romanowiczowa*, w: *Pisarze regionu świętokrzyskiego*, red. J. Paclawski, s. I, t. 6, Kielce 1997, s. 183-225.

Jamrozek-Sowa A., „*Moi drodzy umarli, moi drodzy żywi...*”. *Wspomnienia Zofii Romanowiczowej o przyjaciółach*, w: *Tradycje literatury polskiej XX wieku. Rozprawy i szkice. Księga jubileuszowa dedykowana Profesorowi Gustawowi Ostaszowi*, pod red. E. Mazur i D. Hejdy, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2010, s. 292-300.

Jamrozek-Sowa A., „Mariaż”. *Inwigilacja Zofii i Kazimierza Romanowiczów w świetle zachowanych dokumentów Służby Bezpieczeństwa*, „Tematy i Konteksty” 2017 nr 7, s. 242-257.

Jamrozek-Sowa A., *Życie powtórzone. O pisarstwie Zofii Romanowiczowej*, Biblioteka Frazy, 2008.

Karwowska B., *Baśka, Barbara, Barbarita... . Wygnanie w po/wojennej emigracyjnej prozie kobiecej*, w: tejże, *Druga płęć na wygnaniu. Doświadczenie migracyjne w opowieści powojennych pisarek polskich*, Universitas, Kraków, 2013, s. 49-70.

Katz-Hewetson J., „Groby Napoleona”, „Kultura” (Paryż) 1978, nr 5, s. 130-132.

Kozarynowa Z., *Rozpamiętywania Zofii Romanowiczowej*, „Przegląd Powszechny” 1981 nr 1, s. 11-12.

Kozioł U., *Fatum według Romanowiczowej*, „Odra” 1995 nr 10, s. 115-116.

Królikowska N., *Eksperyment w prozie Zofii Romanowiczowej*, Uniwersytet Łódzki, Łódź 2015.

Łebkowska A., *Świat dotyku: interpretacja prozy Zofii Romanowiczowej*, w: *Kulturowa teoria literatury 2. Poetyki, problematyki, interpretacje*, red. T. Walas, R. Nycz, Universitas, Kraków, 2012, s. 565-586.

Łukasiewicz J., *Romanowiczowa*, w: tegoż: *Kąt widzenia. Notatki literackie*, Warstwy, Wrocław 2016, s. 209-211.

Morawiec A., *Zofia Romanowiczowa. Pisarka nie tylko emigracyjna*, Wydawnictwo UŁ, Łódź 2016.

Nowakowska E. R., *O goście kreacyjnym w twórczości Zofii Romanowiczowej*, „Ruch Literacki” 1989 nr 6, s. 449-461.

Odojewski W., *Czy powieść o ludziach bez narodowości?*, „Orzeł Biały” (Londyn) 1981 nr 201, s. 27-28.

Veaux E., *Zofia Romanowiczowa (1922-2010)*, „Archiwum Emigracji: studia, szkice, dokumenty” 2010 nr 1-2, s. 336-342.

Wejs-Milewska V., *Mędzy kreacją a świadectwem. Kilka uwag lekturowych na przykładzie poezji lagrowej Grażyny Chrostowskiej i Zofii Romanowiczowej*, „Konteksty Kultury” 2017/14 z. 4, s. 408-420.

Włodarczyk H., *Écrire après les camps: temps et destin dans l'oeuvre de Zofia Romanowiczowa*, w: tejże: *Regards sur la littérature polonaise (1939-1989). Entre le marteau de la réalité e l'enclume des rêves*, Sorbonne Université Presses, Paris 2022, p. 71-82.

Wójcik W., *W Polsce i na obczyźnie. O twórczości Zofii Romanowiczowej*, Gnome, Katowice 2000.

Wyskiel W., *Uwaga: światy zastępcze*, „Miesięcznik Literacki” 1985 nr 7, s. 122-123.

Wyskiel W., *Tematy Romanowiczowej*, „Ruch Literacki” 1985 z. 1, s. 15-31.

„Revue de Litterature Comparee”. Numer monograficzny: Zofia Romanowicz, la plus française des écrivains polonais du XX siècle, 2019, 2. (370). Zawartość: Włodarczyk H., *Présentation*, p. 131-136; Carls A.C., *Écrire après Ravensbrück: le parcours littéraire de Zofia Romanowicz*, p. 137-150; Carls A.C., *Entre incarcération et évasion: les géographies de Zofia Romanowicz*, p. 151-166; Morawiec A., *La réception du «Passage de la Mer Rouge» par la critique littéraire*, p. 167-181; Królikowska N., *L'Expérimentation dans l'œuvre de Zofia Romanowicz — la narration dans «Le Chandail bleu»*, p. 182-195; Ligara B., *La place du français et la réflexion sur le bilinguisme dans l'œuvre de Zofia Romanowicz*, p. 196-210; Jamrozek-Sowa A., *Vivre en parallèle : cultures croisées dans le roman « Île Saint-Louis»*, p. 211-220; Włodarczyk H., *Le Temps héros des romans de Zofia Romanowicz*, p. 221-231; Włodarczyk H., *Hasard, nécessité et création dans l'œuvre de Zofia Romanowicz*, p. 232-246; Morawiec A., *Fuites et retours (post)concentrationnaires dans le roman Tribulations du curé*, p. 247-257.

Film biograficzny: *Zofia Romanowicz*. Scen. i reż. T. Śmiarowski. Zdjęcia A. Adamczak, G. Rudzik. Polska 2008, Film Open Group; pierwsza emisja: Telewizja Polska, program 2, 22 XII 2008.

Projekt *Zofia Romanowiczowa. Ocalić od zapomnienia*, finansowany ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego w ramach stypendium "Kultura w sieci" (Natalia Królikowska) 2020 r.

Autorka hasła: Anna Jamrozek-Sowa